

**Le**  
**carAVane**  
ompagnie

123 bvd de Verdun,  
35000 Rennes  
02 99 59 26 27

[la.caravane.compagnie@gmail.com](mailto:la.caravane.compagnie@gmail.com)  
[lacaravanecompagnie.com](http://lacaravanecompagnie.com)

# Quand est-ce qu'on arrive ?

spectacle pour mômes autour de la famille et la migration



## SOMMAIRE

1 - Le projet de la Caravane Compagnie / page 2

2 - Genèse et processus de création / page 3

3 - Note d'intention / page 5

4 - Le spectacle / page 6

5 - Autour du spectacle / page

6 - Equipe artistique / page 10

**Pour créer ce spectacle,**

**Soutiens :** DRAC Bretagne (Résidence en école)  
Conseil Général d'Ille-et-Vilaine - Ville de Rennes - SPEDIDAM

**Partenaires :** Arts Vivants en Ille-et-Vilaine - Communauté de Communes  
du pays de la Roche aux Fées - Centre Culturel Mosaïque de Collinée  
Ecole Pablo Picasso de Thourie - Ecole Trégain de Rennes

**Coproductions :** La Caravane MJC de Servon-sur-Vilaine  
Centre Culturel du Coglais

# 1 - LE PROJET DE LA CARAVANE COMPAGNIE

Créée à Rennes en 2006, La Caravane Compagnie (association loi 1901) développe **une action théâtrale professionnelle qui place la rencontre avec les populations au cœur de ses interventions.** Nous proposons des actions artistiques à géométrie variable du point de vue de la durée et des formes d'interventions. Il peut s'agir de créations de spectacles ayant une vocation de large diffusion, de projets ponctuels liés à des partenariats et des territoires ou encore d'actions culturelles notamment à travers la mise en œuvre d'ateliers.

Depuis 2006, nous avons conçu de nombreux projets.

Nous avons dans un premier temps œuvré à la valorisation du répertoire théâtral contemporain par le biais de créations de spectacles en espace public :

*Histoire d'amour (derniers chapitres)* de Jean-Luc Lagarce, *La kermesse de Julie* de Ronan Mancec,

*Les Règles du savoir vivre dans la société moderne* de Jean-Luc Lagarce.

Nous avons également développé des actions culturelles de lecture publique comme

*Les Lectures à la carte* - lectures intimistes en caravane ou

*La Caravane des lecteurs* - lectures découvertes à voix haute et à plusieurs de textes de théâtre.

Nous avons aussi créé *Auteurs Publics* - stand d'écriture en direct

qui proposait aux passants de commander un cours texte de fiction à un auteur.

En 2009, nous amorçons un tournant capital dans notre démarche en inventant

un projet de territoire à la demande du Comité de concertation de Bécherel - Cité du livre : Portrait(s) de Bécherel.

Nous développons alors un **processus de création où collectes de paroles, écriture et travail de proximité**

**avec les personnes fondent notre geste artistique.**

Suivra un vaste projet intitulé *Voisinages - un parcours sensible à travers Villejean*

sur le quartier de Villejean à Rennes, mêlant créations de spectacles, rencontres, actions culturelles et se construisant

dans un aller-retour incessant entre les artistes de la compagnie et les habitants du quartier.

**Nous développons aujourd'hui un théâtre docu-fiction entremêlant éléments réels et fictionnels.**

Le travail de la compagnie se construit depuis 2011 autour d'une réflexion globale sur les questions de « la famille ».

Dans ce cadre, nous avons conçu le spectacle *Hors sol*, premier volet de cette recherche au long cours.

Nous proposons aussi un *Musée de famille* évolutif qui se construit chaque fois à partir de notre matériau accumulé sur la thématique et se vit comme une exposition vivante qui fait pénétrer le spectateur au cœur de l'intimité familiale.

L'ensemble de nos projets est traversé par une même volonté :

**jouer partout et pour tous en investissant tous types d'espaces.**

Nous avons ainsi joué dans des caravanes, jardins, cours d'immeubles, halls, théâtres, places de mairie, remparts, salles polyvalentes, cabines téléphoniques, marchés, appartements HLM, chapelles,...



## 2 - GENESE ET PROCESSUS DE CREATION

A l'origine, il y a un premier spectacle : Hors sol, créé en 2011. Ce spectacle interrogeait le thème « parents d'ailleurs, enfants d'ici », et était traversé de questions telles que :

*Que transmettre à ses enfants qui grandissent ici ?  
Comment les accompagner dans leur apprentissage ?  
Quel rapport entretenir avec son pays d'origine ? Avec celui de ses parents ?  
Qu'est-ce que ce pays représente pour les enfants qui n'y ont pas grandi ?  
Comment se situer vis à vis de sa culture d'origine ou celle de ses parents ?*

Nous nous étions alors attachés au regard des adultes. Aussi avons nous eu envie de d'imaginer une nouvelle création qui prolongerait cette réflexion, mais en allant cette fois interroger le regard des enfants.

Pour *Quand est-ce qu'on arrive ?*, le processus de création a pris racine dans des rencontres régulières avec des enfants lors de résidences d'artistes en école primaire. Comme point de départ et première rencontre, les enfants des écoles ont assisté à une représentation de Hors sol.



Nous avons ensuite été accueillis par les enfants d'une première école en milieu rural, à Thourie.

La seconde école est au cœur de Maurepas, un quartier de Rennes, une école où les origines des enfants sont multiples...

C'est de la confrontation entre ces différents regards que se construit le spectacle.  
Nous avons arpenté ces écoles, mené des ateliers avec les enfants, collecté leurs paroles,  
leurs histoires, fais nôtre ce matériau.

Nous avons posé notre laboratoire de recherche au sein même de ces écoles  
pour écrire, jouer, montrer, discuter ce qui se construira.

De là, un texte s'est écrit.

Ce texte a été mis à l'épreuve du plateau, éprouvé, retravaillé, trituré  
jusqu'à prendre pleinement sa place avec les autres éléments constitutifs de la création.

Dans les écoles également, un travail d'enregistrement a été mené.  
Ces sons ont pris place dans des créations sonores propres aux enfants,  
et certains se mêlent également à la représentation.



### 3 - NOTE D'INTENTION

Est-ce qu'il faut gommer la diversité de nos histoires pour être d'un même monde ?

Irène Théry, sociologue

« Pendant des mois, nous avons côtoyé régulièrement des enfants de plusieurs écoles sur différents territoires d'Ille-et-Vilaine. Certains de ces enfants, du haut de leur dix ans, ont déjà traversé la moitié du monde avant de venir se fixer en France. D'autres n'ont jamais été plus loin que les côtes bretonnes.

Parmi ceux qui viennent de loin, à la question « Pourquoi ? », peu ont su répondre. Car souvent, dans la migration, il y a rupture dans la transmission de l'histoire familiale. Souvent les parents ne disent pas les causes de cette migration. Peut-être ne le peuvent-ils tout simplement pas.

Mais les enfants doivent, de fait, apprendre à composer avec ces lacunes intimes. De fait, plus que la conscience précise d'un héritage culturel tissé de différentes influences, ce sont des endroits où ils vivent et de ceux d'où ils viennent dont ils nous ont parlés.

Avec cette fantastique capacité qu'ont les enfants à vivre ici et maintenant.

Aujourd'hui plus que jamais, nous voulons défendre le multiculturalisme. Sans angélisme ni diabolisation. Le vivre ensemble est rarement une évidence, mais il peut se construire, et nous croyons avoir un rôle à jouer en la matière.

Quand est-ce qu'on arrive ? ne cherche pas à représenter une enfance idéale, mais bien à aller regarder les endroits de frottements, où la différence et l'absence de sens critique engendrent le conflit.

Car nous défendons l'idée d'un théâtre qui puisse s'adresser au jeune public en posant de vrais enjeux politiques et humains.

Là, on construira des cabanes, on jouera à la guerre, on écrira un journal intime, on apprendra à composer avec les décisions parentales qui nous dépassent.

Là, on se réinventera son chez soi, en espérant, peut-être, qu'on est bien arrivé.»

Gaël Le Guillou-Castel



## 4 - LE SPECTACLE

### Le texte

Le texte est composite.

Il est construit comme une succession de tableaux où les personnages changent.

Chaque tableau est une histoire en soi, porteuse d'enjeux et de questionnements.

Les personnages sont quasiment exclusivement des enfants.

Ce que nous racontons ici, ce sont ces histoires, vraies ou fausses. Des parcours de vies qui s'écrivent d'un côté à l'autre du globe, et de multiples rapports au territoire.

On y croise Zoha qui quitte le Pakistan pour la France et qui interroge son père sur ce là-bas inconnu, Lucien-Clotaire qui n'a jamais vu la Centrafrique de ses parents, Li Ming Wu qui doit se faire passer pour sa cousine...

On y joue au roi tyrannique, à la guerre, aux passages de frontière, on y construit des cabanes, on écrit des lettres à ceux qui sont loin.





## La scénographie et le son

Les comédiens jouent dans une scénographie construite comme un archétype de maison et/ou de cabane, un cube aux arêtes métalliques, où ils peuvent grimper, escalader, se suspendre, jouer sur plusieurs niveaux. Cette esthétique résolument ludique nous permet de construire et faire exister rapidement au cours de la représentation différents espaces par l'ajout de tissus, planches de bois, projection vidéo.

Le son est également une composante importante du spectacle.

Plusieurs types de sons sont présents : musique en soutien de l'ambiance, son réaliste de bruitages contribuant à créer l'illusion d'un espace, voix d'enfants extraites des entretiens,...





## Le jeu

Les deux comédiens vont successivement incarner différentes figures d'enfants aux trajectoires diverses, mais toujours questionnant le rapport entre leurs histoires et des territoires.

Il s'agit donc de jouer des enfants dans leurs jeux, leurs discussions, leur façon de raconter des histoires, de raconter le monde. Dans leur cruauté aussi.

Nous nous garderons bien de singer l'enfance ou de mettre en place des codes éculés.

Il n'y aura ni nattes, ni voix haut perchée, ni musicalité pseudo-enfantine.

Notre enjeu se situe ailleurs, dans la tentative de faire raisonner chez les interprètes leur part d'enfance, de là où ils sont.

Car si notre théâtre s'écrit dans la conviction forte qu'il peut déconstruire des clichés, ce serait un échec que de reproduire sur le plateau ceux qui ont cour dans la représentation de l'enfance.



## 7 - AUTOUR DU SPECTACLE

### N'HESITEZ PAS A NOUS DEMANDER LE DOSSIER PEDAGOGIQUE DU SPECTACLE

Le spectacle soulève, auprès du jeune public, de multiples questions, tant sur le fond (sujets abordés) que sur la forme.

Pour ouvrir des perspectives à la fois thématiques et artistiques, nous pouvons proposer des pistes de travail en classe ou des interventions par des artistes de la compagnie.

#### Enjeux artistiques

De part sa forme et son esthétique, le spectacle permet d'aborder des notions fondamentales du théâtre : **acteur et personnages, scénographie « machine à jouer », effets de lumières, dimension ludique...**

Afin de sensibiliser les enfants à notre processus de création artistique, nous pouvons proposer différentes interventions, à construire en amont :

- lecture d'albums jeunesse et discussion/débat (lecture spectacle)
- atelier d'écriture
- atelier d'initiation au théâtre
- atelier de création radiophonique

#### Enjeux thématiques

Le spectacle permet d'aborder avec les enfants des questions et notions diverses: **migration, éloignement familial, frontières, nationalité...**

Pour sensibiliser les enfants à ces questions en amont du spectacle, ou pour prolonger le débat, nous vous proposons une sélection de titres d'albums jeunesse (adaptés à différents âges) qui traitent des sujets abordés :

- *Mon papa roulait les R* - Legendre Françoise, Gueyfier Judith (ill.)
- *Wahid* - Lenain Thierry, Balez Olivier (ill.)
- *Vive la France !* - Lenain Thierry, Durand Delphine (ill.)
- *Même les mangues ont des papiers* - Pinguilly Yves, Fronty Aurélia (ill.)
- *L'expulsion* - Szac Muriel (mini roman)

un film : *Almanya*, de Yasemin Şamdereli  
et une série d'albums docu-fiction : *Français d'ailleurs*, par Valentine Goby.

liste plus complète :

[http://www.histoire-immigration.fr/sites/default/fi-les/musee-numerique/documents/biblio\\_enfants\\_nov2011.pdf](http://www.histoire-immigration.fr/sites/default/fi-les/musee-numerique/documents/biblio_enfants_nov2011.pdf)

Pour faire le lien avec les programmes scolaires :

[http://www.histoire-immigration.fr/sites/default/files/musee-numerique/documents/immigrationsprogscolaires\\_maj\\_oct13.pdf](http://www.histoire-immigration.fr/sites/default/files/musee-numerique/documents/immigrationsprogscolaires_maj_oct13.pdf)

*A savoir :*  
**une représentation scolaire est toujours suivie d'une rencontre entre les enfants et les artistes !**

## 6 - L'EQUIPE ARTISTIQUE



### **Gaël Le Guillou-Castel, metteur en scène et comédien.**

Il est titulaire d'une licence Arts du spectacle . En parallèle de sa formation universitaire, il a monté et participé à différents projets théâtraux au sein des associations étudiantes. Il s'est également formé par le biais de stages (Nadia Vonderheyden, Cédric Gourmelon, Le Théâtre des Lucioles, etc). Depuis 2005, il a travaillé avec différentes compagnies comme l'Hôtel de la plage, la Compagnie 3ème acte, l'Atelier des possibles ou le chorégraphe Yvann Alexandre. Il dirige régulièrement des ateliers.

### **Maria Savary, comédienne et metteur en scène.**

Elle s'est formée au Conservatoire régional d'art dramatique de Rennes, à l'Université de Rennes 2 en Arts du spectacle (licence) et au Théâtre école de Pantin. Elle a notamment suivi des stages avec Nicolas Bigards, Mélanie Leray, Benoît Gasnier ou encore Cédric Gourmelon. Elle dirige des ateliers de pratique théâtrale au sein de la Caravane Compagnie



### **Aurélien Georgeault-Loch, auteur et comédien.**

Il s'est formé à l'écriture lors de stages notamment avec François Bon ou encore avec Marine Bachelot et Alexandre Koutchevsky de la compagnie Lumière d'août.

Il a été comédien en théâtre forum auprès de la compagnie Hôtel de la Plage.

Aujourd'hui, il travaille également comme marionnettiste au sein du Théâtre de la Camelote, compagnie dont il est l'un des membres fondateur.



**Marine Iger, réalisatrice de documentaires sonores.**

Elle travaille pour la danse contemporaine et le théâtre et produit des créations radiophoniques et des portraits sonores. Sociologue de formation, elle aborde les métiers de la sonorisation auprès de Jean Léon Pallandre (Compagnie Ouïe/Dire, Périgueux), Mehdi Ahoudig et Kaye Mortley (Phonurgia Nova, Université d'été de la radio, Arles), Hervé Lelardoux (Théâtre de l'Arpenteur à Rennes) ; participation à l'émission Bandes d'amateurs [la collecteuse de sons] pour France Culture, produite par Benoît Artaud. Elle collabore avec la compagnie Dana à la création sonore Suite pour pas à pas pour l'atelier de danse avec des personnes de l'hôpital psychiatrique de Rennes.



**Elsa Le Calvez-Amsallem, scénographe.**

Elle a suivi une formation artistique à l'école des Beaux-Arts, puis lors d'un BTS « Design d'espace » et enfin aux Arts Décoratifs. Elle travaille en tant que scénographe, metteur en scène, plasticienne auprès de compagnies, (Théâtre de l'Arpenteur), associations et collectifs. Ses réalisations s'appuient sur des lieux et des objets, avec comme objectif de les donner à voir autrement, les révéler, les transfigurer, les revêtir d'un éclat nouveau.

Elle travaille régulièrement avec La Caravane Compagnie depuis 2010.

**Julia Riggs, régisseuse lumière**

Elle se forme aux Arts et Techniques du Spectacle aux Etats-Unis. Depuis son retour en France, elle travaille comme régisseuse lumière au sein du Théâtre National de Bretagne, du Musée de la Danse et d'autres structures, sur les spectacles d'Eric Lacascade, Jean-François Sivadier, Stanislas Nordey, Catherine Diverrés, Boris Charmatz ou encore Thomas Ostermeier. Créatrice lumière pour des artistes et compagnies tels Alain Michard, le conteur Sylvain Cebron de Lisle ou la Cie du Rouhault, elle accompagne aussi des projets pédagogiques.







**Collectes de paroles, dramaturgie, recherches préparatoires :**

Aurélien Georgeault-Loch, Gaël Le Guillou-Castel, Maria Savary

**Écriture :** Aurélien Georgeault-Loch

**Jeu :** Aurélien Georgeault-Loch, Maria Savary

**Mise en scène :** Gaël Le Guillou-Castel

**Scénographie :** Elsa Le Calvez-Amsallem

**Construction décor :** Ludovic Billy

**Création Sonore :** Marine Iger

**Création Lumière :** Julia Riggs

**Administratrice de Production :** Aude Challemel du Rozier

**Voix en chinois :** Chunyu Wang

*Merci à Cédric Quenesson et à l'Institut Confucius pour la traduction.*

*Merci à Louis Carrese pour l'enregistrement*

**La Caravane Compagnie,**

**02 99 59 26 27**

**123, boulevard de Verdun, 35000 RENNES**

**la.caravane.compagnie@gmail.com**

**licence : 2-108 1520 / APE : 9001Z / SIRET : 489 095 539 000 40**